

Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Dawid uczynił tak, jak przykazał mu Bóg, i pobili obóz Filistynów od Gibeonu* aż po Gezer.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid uczynił tak, jak polecił mu Bóg. I pobili wojska wroga od Gibeonu aż po Gezer.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid uczynił tak, jak mu rozkazał Bóg, i pobili wojska Filistynów od Gibeonu aż do Gezer.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Dawid, jako mu był rozkazał Bóg; i porazili wojska Filistyńskie od Gabaon aż do Gazer.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił tedy Dawid jako mu był Bóg rozkazał i poraził wojska Filistymskie od Gabaon aż do Gazer.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid postąpił tak, jak mu Bóg polecił, i pokonał wojsko Filistynów, od Gibeonu aż do Gezer.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid uczynił tak, jak mu nakazał Bóg, i pobił wojsko filistyńskie od Gibeon aż do Gezer.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid postąpił tak, jak mu rozkazał Bóg, i pokonali wojsko filistyńskie od Gibeonu aż po Gezer.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zrobił, jak mu Bóg nakazał, i rozgromił wojska Filistynów od Gabaonu aż po Gezer.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I postąpił Dawid tak, jak mu nakazał Bóg. I rozbili wojska filistyńskie od Gibeonu do Gezer.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зробив так, як йому Бог заповів, і побив табір чужинців від Гаваона аж до Газари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Dawid uczynił tak, jak mu był rozkazał Bóg; i porazili wojska Pelisztynów od Gibeon aż do Gezer.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid uczynił więc tak, jak mu nakazał prawdziwy Bóg, i pobili obóz Filistynów od Gibeonu po Gezer.

1) Gibeonu, גִּבְעוֹן , wg <x>100 5:25</x> Geby, גִּבְעָ .

2) Gezer : miasto kananejskie, które przeszło pod władzę Salomona, przekazane mu wraz z córką faraona, 30 km na pn zach od Jerozolimy, zob. <x>70 1:29</x>; <x>110 9:16</x>.